ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 28 juin 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Régent établissant la formule du certificat à délivrer aux élèves qui ont suivi les cours des sections latin-sciences, créées à titre expérimental, a donné en sa séance du 19 juillet 1950 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 28e Juni 1950 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent tot vaststelling van het formulier van het getuigschrift aan de leerlingen uit te reiken ingevolge het bijwonen van de bij wijze van proef ingerichte Latijn-wetenschappelijke humanioracursus, heeft ter zitting van 19 Juli 1950 het volgend advies gegeven :

Le projet ne comporte pas d'intitulé. Le Conseil d'Etat propose l'intitulé suivant :

Arrêté du Régent réglant la forme des certificats relatifs aux humanités latin-sciences créées à titre expérimental, et la forme de la déclaration d'homologation de ces certificats.

+

+ +

Il y a lieu de remplacer toutes les références aux lois visées ou citées dans le projet, à l'exception de la loi du 14 juillet 1932, par des références aux lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949.

+

+ +

Le considérant est inutile et peut être omis.

+

+ +

Il serait préférable de présenter les modèles de formules de certificats et de la déclaration d'homologation sous forme d'une annexe à l'arrêté qui les établit.

+

+ +

./.....

Dans les formules I et II la déclaration d'homologation devrait suivre le certificat au lieu de le précéder.

\+

\+ +

Les lois coordonnées sur la collation des grades académiques, lorsqu'elles visent les études d'humanités anciennes, emploient la dénomination "rhétorique" pour la classe de première.

Il serait souhaitable de l'employer également pour la classe finale des humanités latin-sciences.

Le choix de la dénomination n'est pas sans importance, car l'enseignement des "principes de la rhétorique" est expressément visé par le certificat.

\+

\+ +

Dans la formule de déclaration d'homologation le membre de phrase "en ce qui concerne l'épreuve préparatoire à l'examen de candidat en sciences pour le groupe des sciences physiques ou mathématiques et de candidat ingénieur civil" devrait être omis.

En effet, si le porteur d'un certificat homologué latin-sciences peut accéder d'emblée à l'examen de candidat ingénieur agronome, il ne lui est pas interdit de présenter

./.....

l'épreuve préparatoire prévue à l'article 10, alinéa 5, et à l'article 12, alinéa 4, des lois coordonnées. S'il la présente, il doit être dispensé des matières littéraires au même titre que ceux qui présentent l'examen de candidature en sciences physiques ou mathématiques et de candidat ingénieur civil.

Tel qu'il est rédigé, le texte pourrait être interprété comme excluant les aspirants au grade de candidat ingénieur agronome du bénéfice de la dispense.

+

+ +

En ce qui concerne la présentation matérielle des certificats, les membres de phrases liminaires et finaux (par exemple: "II. Pour les certificats délivrés par un établissement situé dans la région ...." ou "selon que la langue maternelle ou usuelle de l'élève est le flamand ou le français"), qui sont purement explicatifs et qui ne font pas partie de la formule même du certificat, devraient être mis entre parenthèses et imprimés en caractères typographiques différents de ceux de la formule.

+

+ +

./....

Arrêté du Régent réglant la forme des certificats relatifs aux humanités latin-sciences créées à titre expérimental, et la forme de la déclaration d'homologation de ces certificats.

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu les lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949;

Vu la loi du 14 juillet 1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen, complétée par la loi du 23 mars 1950;

Vu l'arrêté du Régent ___ du 20 juin 1949 portant création, à titre expérimental, d'une section ____ d'humanités latin-sciences;

_____.

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Instruction publique,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Les ___ certificats d'études moyennes à délivrer à la suite de la fréquentation des cours d'une section d'humanités latin-sciences, créée à titre expérimental, sont établis conformément aux formules annexées au présent arrêté.

./....

Article 2.-

Le Ministre de l'Instruction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le .

PAR LE REGENT :

Le Ministre de l'Instruction publique,

ANNEXES.

Formule I.

Certificat constatant la fréquentation d'un cours complet d'humanités latin-sciences ___ dans un seul établissement d'enseignement moyen.

Je soussigné ....(nom, prénoms et qualité de la personne qui délivre le certificat - nom et siège de l'établissement) certifie que M... (nom et prénoms),né à .... (nom de la commune) le .... (date de naissance-le mois en toutes lettres),a suivi avec fruit et selon le régime normal organisé conformément aux dispositions de la loi du 14 juillet

./....

1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen, et de l'article 5, §§ 2 à 5, des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949, jusqu'en (indiquer le mois) 19.. dans l'établissement dont la direction m'est confiée, un cycle de six années d'études moyennes, comprenant les classes de troisième, seconde et rhétorique, d'un cours d'humanités latin-sciences, conformément au programme _____ communiqué au jury, et qu'..... a notamment fréquenté les leçons sur les matières suivantes :

(La suite comme au projet, jusqu'au haut de la page 5, aux mots : "un cours de langue française", sous réserve de l'observation relative aux parenthèses, et en écrivant (à la page 4, seconde moitié) : "le cours de seconde langue moderne prévu à l'article 10 de la loi du 14 juillet 1932 .")

(p.5) (Pour la dernière catégorie de certificats, ajouter éventuellement :

I. Pour les certificats délivrés par un établissement régi par la loi organique de l'enseignement moyen :)

J'atteste que la procédure établie par l'article 20 de la loi du 14 juillet 1932, en vue de déterminer la langue maternelle ou usuelle du porteur, a été strictement observée.

(II. Pour les certificats délivrés par un établissement non régi par la loi organique de l'enseignement moyen :)

J'atteste que la procédure établie par l'article 5, § 3, des lois coordonnées, en vue de déterminer la langue maternelle ou usuelle du porteur, a été strictement observée.

./....

(Pour toutes les catégories de certificats :)

J'atteste, en conséquence, que le porteur, qui s'est soumis aux expériences pédagogiques organisées sur avis conforme du Conseil de perfectionnement de l'enseignement moyen, en applicatiom de l'article 62 des lois coordonnées, a suivi avec fruit, pendant six années au moins, un cours complet d'études moyennes du degré supérieur, comprenant les classes de troisième, seconde et rhétorique d'un cours d'humanités latin-sciences.

Je certifie, en outre, que le porteur est jugé apte à suivre avec fruit les cours d'enseignement supérieur.

Donné à , le 19..

Le porteur, Le Chef de l'établissement,

- - - - - -

Au nom de Sa Majesté le Roi des Belges,

Nous, président et secrétaire du jury chargé de procéder à la vérification des certificats d'études moyennes, en vertu de l'article 7 des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949;

Vu l'article 62 des mêmes lois;

Vu l'arrêté du Régent ____ du 20 juin 1949 portant création, à titre expérimental, d'une section d'humanités latin__-sciences;

./....

Vu le certificat ci-dessus;

Vu les programmes ____communiqués au jury, conformément à l'article 7 précité ____;

Considérant qu'il résulte de ces documents que le porteur a satisfait aux prescriptions de la loi du 14 juillet 1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen, et aux prescriptions de l'article 5, §§ 2 à 5, des lois coordonnées;

Déclarons le certificat ci-dessus homologué par le jury.

En conséquence, M...(nom et prénoms du porteur) est admissible aux examens ____: 1° de candidat en sciences pour les groupes des sciences chimiques, des sciences géologiques et minéralogiques, des sciences biologiques, des sciences géographiques, de la médecine vétérinaire et de la pharmacie; 2° de candidat en sciences naturelles et médicales; 3° de candidat-ingénieur agronome . .... bénéficie de la dispense prévue à l'article 10, alinéa 6, et à l'article 12, alinéa 3, des lois coordonnées _____.

Fait à Bruxelles, le ..... 19..

Le secrétaire du jury, Le président du jury,

Formule II.

Certificat constatant la fréquentation d'un cours complet d'humanités latin-sciences __ dans plusieurs établissements d'enseignement moyen.

./....

Je soussigné .... (nom, prénoms et qualité de la personne qui délivre le certificat - nom et siège de l'établissement) certifie que M....(nom et prénoms),né à ...(nom de la commune) le ....

(voir projet)

.... dans l'établissement dont la direction m'est confiée, et suivant le régime normal organisé conformément aux dispositions de la loi du 14 juillet 1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen, et de l'article 5,§§ 2 à 5, des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949, les cours de la classe (ou des classes) de ... (indiquer la classe ou les classes et la nature des études).

Le porteur a produit, en outre, le(s) certificat(s) complémentaire(s) _____ ci-annexé(s) _____, constatant qu'.... a suivi .....

(voir projet)

Il en résulte qu'... _____ a fréquenté, conformément aux programmes ____ communiqués au jury, _____ les leçons sur les matières suivantes : 1° .....

(Ici, la page 7 du projet jusqu'aux mots : "un cours de langue française", sous réserve de l'observation relative aux parenthèses, et en écrivant (page 7,in medio) : "le cours de seconde langue moderne prévu à l'article 10 de la loi du 14 juillet 1932 ____".)

(Pour la dernière catégorie de certificats, ajouter éventuellement :

./....

I. Pour les certificats délivrés par un établissement régi par la loi organique de l'enseignement moyen :

J'atteste que la procédure établie par l'article 20 de la loi du 14 juillet 1932, en vue de déterminer la langue maternelle ou usuelle du porteur, a été strictement observée.

(II. Pour les certificats délivrés par un établissement non régi par la loi organique de l'enseignement moyen :)

J'atteste que la procédure établie par l'article 5, § 3, des lois coordonnées, en vue de déterminer la langue maternelle ou usuelle du porteur, a été strictement observée.

(Pour toutes les catégories de certificats:)

J'atteste qu'il résulte des déclarations faites dans le(s) certificat(s) complémentaire(s) mentionné(s) que les dispositions de la loi du 14 juillet 1932 et _ (éventuellement) les dispositions de l'article 5,§§ 2 à 5, des lois coordonnées ont été strictement observées dans l'(es) établissement(s) qui l'a (ou qui les ont) délivré(s).

J'atteste, en conséquence, que le porteur, qui s'est soumis aux expériences pédagogiques organisées sur avis conforme du Conseil de perfectionnement de l'enseignement moyen en application de l'article 62 des lois coordonnées, a suivi_ avec fruit, pendant six années au moins, un cours complet d'études moyennes du degré supérieur, comprenant les classes de troisième, seconde et rhétorique d'un cours d'humanités latin-sciences.

./....

Je certifie,en outre,que le porteur est jugé apte à suivre avec fruit les cours d'enseignement supérieur.

Donné à ....., le ..... 19..

Le porteur, Le Chef de l'établissement,

(La déclaration d'homologation est identique à celle qui figure en tête de la formule I ci-dessus, à l'exception de l'alinéa relatif au certificat, qui est remplacé par un alinéa libellé comme suit :)

Vu le certificat ci-dessus et le(s) certificat(s) complémentaire(s) qui y est (ou: qui y sont) mentionné(s);

Formule III.

Certificat complémentaire.

Etudes .....(indiquer la nature des études).

Je soussigné ....(nom, prénoms et qualité de la personne qui délivre le certificat - nom et siège de l'établissement) certifie que M.....(nom et prénoms), né à .... (nom de la commune) le .... (date de naissance - le mois en toutes lettres),a suivi avec fruit, dans l'établissement d'enseignement moyen dont la direction m'est confiée, selon le régime normal organisé conformément à la loi du 14 juillet 1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et

de l'enseignement moyen, du ....

(la suite comme au projet, jusqu'aux mots : "études d'humanités").

(Pour les compléments à apporter en application de la loi du 14 ___ juillet 1932 et de l'article 5, §§ 2 à 5, des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949 :)

Je certifie, pour toute la durée des études faisant l'objet du présent certificat : (Pour le reste voir la formule I).

Donné à ..... , le ..... 19..

Le porteur, Le Chef de l'établissement,

Vu pour être annexé à l'arrêté du Régent du ....

PAR LE REGENT :

Le Ministre de l'Instruction publique,

Het ontwerp heeft geen titel.

De Raad van State stelt volgende titel voor :

Besluit van de Regent tot regeling van de vorm van de getuigschriften der Latijns-wetenschappelijke humaniora opgericht bij wijze van proef,en van de vorm van de homologatieverklaring dezer getuigschriften.

\+

\+ +

Alle verwijzingen naar de in het ontwerp bedoelde of aangehaalde wetten, met uitzondering van de wet van 14 Juli 1932, dienen vervangen te worden door verwijzingen naar de op 31 December 1949 samengeordende wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens.

\+

\+ +

De considerans is overbodig en mag wegvallen.

\+

\+ +

Verkieslijk ware het de modelformulieren van de getuigschriften en van de homologatieverklaring te maken tot een bijlage bij het besluit dat ze vaststelt.

\+

\+ +

.../...

In de formulieren I en II zou de homologatieverklaring beter na dan voor het getuigschrift komen.

\+

\+ \+

Wanneer de samengeordende wetten op het toekennen van de academische graden handelen over de oude humaniora, noemen zij de eerste klasse "rhetorica".

Het ware wenselijk die benaming eveneens te gebruiken voor de hoogste klasse der Latijns-wetenschappelijke humaniora.

De keuze van de benaming is niet zonder belang, vermits het getuigschrift uitdrukkelijk het onderwijs van de beginselen der redekunst (rhetorika) vermeldt.

\+

\+ \+

In het formulier der homologatieverklaring late men weg de zinsnede "wat betreft de proef voorbereidend tot het examen van candidaat in de wetenschappen voor de groepen der wiskundige of natuurkundige wetenschappen en van candidaat-burgerlijk ingenieur.".

Immers, al kan de houder van een gehomologeerd getuigschrift Latijn-wetenschappen zich dadelijk voor het examen van candidaat-landbouwkundig ingenieur aanmelden, toch is het hem niet verboden de voorbereidende proef, bepaald in artikel 10, vijfde lid, en in artikel 12, vierde lid, der samengeordende wetten, af te leggen. Legt hij ze af, dan moet hij worden

.../...

vrijgesteld van de letterkundige vakken, zowel als degenen die zich aanmelden voor het examen van candidaat in de wis- of natuurkundige wetenschappen en van candidaat-burgerlijk ingenieur.

Zoals de tekst is gesteld, zou men hem kunnen uitleggen alsof hierbij de studenden die de graad van candidaat-landbouwkundig ingenieur wensen te behalen, niet in aanmerking komen voor de vrijstelling.

\+

\+ \+

Met betrekking tot de materiële inkleding van de getuigschriften, plaatse men tussen haakjes de zinsneden van de inleiding en van het slot (bij voorbeeld "II. Voor de getuigschriften uitgereikt door een in de .....", of "naargelang de moedertaal of gebruikelijke taal van de leerling het Nederlands of het Frans is"), die alleen tot verklaring dienen en niet bij het eigenlijke formulier van het getuigschrift horen ; tevens zette men ze in een andere drukletter als het formulier.

Besluit van de Regent tot regeling van de vorm van de getuigschriften der Latijns-wetenschappelijke humaniora opgericht bij wijze van proef, en van de vorm der homologatieverklaring dezer getuigschriften.

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, samengeordend op 31 December 1949 ;

.../...

Gelet op de wet van 14 Juli 1932 houdende de taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs, aangevuld bij de wet van 23 Maart 1950 ;

Gelet op het besluit van de Regent van 20 Juni 1949 houdende oprichting, bij wijze van proef, van een humaniora-afdeling Latijn-wetenschappen ;

_____.

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Op de voordracht van de Minister van Openbaar Onderwijs,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

De getuigschriften van middelbare studiën, uit te reiken na het volgen der cursussen ener Latijns-wetenschappelijke humaniora-afdeling opgericht bij wijze van proef, worden overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde formulieren opgesteld.

Artikel 2.-

De Minister van Openbaar Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , de

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Openbaar Onderwijs,

Bijlagen.

Formulier I.

Getuigschrift waaruit blijkt dat een volledige Latijns-wetenschappelijke humanioracursus werd gevolgd aan een enkele middelbaar onderwijsinrichting.

Ik ondergetekende ..... (naam, voornamen en hoedanigheid van de persoon die het getuigschrift uitreikt - naam en zetel van de inrichting) verklaar dat dhr ..... (naam en voornamen), geboren te ..... (naam der gemeente) de ..... (geboortedatum - de maand voluit schrijven), met goed resultaat en volgens het normaal stelsel, ingericht overeenkomstig de bepalingen van de wet van 14 Juli 1932 houdende de taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs en van artikel 5, §§ 2 tot 5, der op 31 December 1949 samengeordende wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, tot (de maand aangeven) 19 .. aan de inrichting waarvan het bestuur mij is opgedragen een cyclus van zes jaar middelbare studiën heeft gevolgd, welke omvat een derde, een tweede en een rhetorica-klasse van een Latijns-wetenschappelijke humanioracursus, overeenkomstig het aan de commissie medegedeelde leerplan, en dat ..... namelijk de lessen in de navolgende vakken heeft bijgewoond :

(Hier volgt de tekst van het ontwerp tot bovenaan bladzijde 5, met inbegrip der woorden "een cursus in de Franse taal heeft gevolgd", met inachtneming van de opmerking betreffende de tussen haakjes te plaatsen passages; ook schrijve men in de tweede helft van bladzijde 4 : "de cursus in de tweede moderne taal, als in artikel 10 van de wet van 14 Juli 1932 bepaald, heeft gevolgd".

.../...

(Blz. 5)-Voor de laatste categorie van getuigschriften, eventueel toevoegen :

I. Voor de getuigschriften uitgereikt door een inrichting waarop de wet tot regeling van het middelbaar onderwijs van toepassing is :)

Ik verklaar dat de procedure, bij artikel 20 van de wet van 14 Juli 1932 voorgeschreven teneinde de moedertaal of de gebruikelijke taal van de houder te bepalen, stipt werd in acht genomen.

(II. Voor de getuigschriften uitgereikt door een inrichting waarop de wet tot regeling van het middelbaar onderwijs niet van toepassing is :)

Ik verklaar dat de procedure, bij artikel 5, § 3, der samengeordende wetten voorgeschreven teneinde de moedertaal of de gebruikelijke taal van de houder te bepalen, stipt werd in acht genomen.

(Voor alle categorieën van getuigschriften:)

Ik verklaar, bijgevolg, dat de houder, die zich heeft onderworpen aan de paedagogische proefnemingen, op eensluidend advies van de Verbeteringsraad voor het middelbaar onderwijs ingericht bij toepassing van artikel 62 der samengeordende wetten, met goede uitslag, gedurende ten minste zes jaar heeft gevolgd een volledige cursus van middelbare studiën van de hogere graad welke een derde, een tweede en een rhetorica-klasse van een Latijns-wetenschappelijke humanioracursus omvat.

.../...

Ik verklaar bovendien dat de houder bekwaam wordt geacht om met goede uitslag hogere onderwijscursussen te volgen.

Gegeven te , 19..

De houder, Het hoofd van de inrichting,

In naam van Zijne Majesteit de Koning der Belgen,

Wij, voorzitter en secretaris der commissie die, krachtens artikel 7 der op 31 December 1949 samengeordende wetten op het toekennen van de academische graden en het programma der universitaire examens, belast is met het onderzoek der getuigschriften van middelbare studiën ;

Gelet op artikel 62 derzelfde wetten ;

Gelet op het besluit van de Regent van 20 Juni 1949 houdende oprichting, bij wijze van proef, van een humaniora-afdeling Latijn-wetenschappen ;

Gezien het bovenstaande getuigschrift ;

Gezien de leerplannen aan de commissie medegedeeld overeenkomstig voormeld artikel 7 ;

Overwegende dat uit die stukken blijkt dat de houder voldaan heeft aan de voorschriften van de wet van 14 Juli 1932, betreffende de taalregeling in het lager onderwijs en in het middelbaar onderwijs, en aan de voorschriften van artikel 5, §§ 2 tot 5, der samengeordende wetten ;

.../...

Verklaren bovenstaand getuigschrift voor gehomologeerd door de commissie.

Bijgevolg kan dhr ... (naam en voornamen van de houder) worden toegelaten tot de examens : 1° van candidaat in de wetenschappen voor de groepen der scheikundige wetenschappen, der aard- en delfstofkundige wetenschappen, der biologische wetenschappen, der aardrijkskundige wetenschappen, der veeartsenijkunde en der artsenijbereidkunde ; 2° van candidaat in de natuur- en geneeskundige wetenschappen ; 3° van candidaat-landbouwkundig ingenieur ..... geniet de vrijstelling bepaald in artikel 10, 6de lid, en in artikel 12, 3de lid, van de samengeordende wetten.

Gedaan te Brussel, de 19..

De secretaris van de commissie, De voorzitter van de commissie

- -

Formulier II.

Getuigschrift waaruit blijkt dat een volledige Latijns-wetenschappelijke humanioracursus werd gevolgd aan verschillende middelbaar-onderwijsinrichtingen.

Ik ondergetekende ..... (naam, voornamen en hoedanigheid van de persoon die het getuigschrift uitreikt - naam en zetel van de inrichting) verklaar dat dhr..... (naam en voornamen), geboren te ..... (naam der gemeente) ..... (geboortedatum - de maand voluit geschreven), met goede uitslag, gedurende .....

(zie ontwerp)

..... en volgens het normaal stelsel ingericht overeenkomstig de bepalingen van de wet van 14 Juli 1932 houdende de taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs, en van artikel

.../...

5,§§ 2 tot 5, der op 31 December 1949 samengeordende wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, aan de inrichting waarvan het bestuur mij is opgedragen de cursussen van de ..... klasse (of klassen) (de klasse of klassen en de aard der studiën aangeven) heeft gevolgd.

De houder heeft bovendien bijgaand (e) aanvullend (e) getuigschrift(en) overgelegd waaruit blijkt dat ..... met goede uitslag .....

(zie ontwerp)

Hieruit volgt dat ..... , overeenkomstig de aan de commissie medegedeelde leerplannen, de lessen heeft bijgewoond in de navolgende vakken : 1° .....

(Hier volgt bladzijde 7 van het ontwerp tot en met de woorden "in de Franse taal heeft gevolgd", met inachtneming van de opmerking betreffende de tussen haakjes te plaatsen passages ; ook schrijve men (bladzijde 7, in medio) : "de cursus in de tweede moderne taal, als in artikel 10 van de wet van 14 Juli 1932 bepaald, heeft gevolgd.")

(Voor de laatste categorie van getuigschriften, eventueel toevoegen :

I. Voor de getuigschriften uitgereikt door een inrichting waarop de wet tot regeling van het middelbaar onderwijs van toepassing is :)

Ik verklaar dat de procedure, bij artikel 20 van de wet van 14 Juli 1932 voorgeschreven teneinde de moedertaal of de gebruikelijke taal van de houder te bepalen, stipt werd in acht genomen.

.../...

II. Voor de getuigschriften uitgereikt door een inrichting waarop de wet tot regeling van het middelbaar onderwijs niet van toepassing is :)

Ik verklaar dat de procedure, bij artikel 5, § 3, der samengeordende wetten voorgeschreven teneinde de moedertaal of de gebruikelijke taal van de houder te bepalen, stipt werd in acht genomen.

(Voor alle categorieën van getuigschriften:)

Ik verklaar dat uit de attestatiën in het (de) vermeld(e) aanvullend(e) getuigschrift(en) blijkt dat de bepalingen van de wet van 14 Juli 1932 en (eventueel) de bepalingen van artikel 5,§§ 2 tot 5, der samengeordende wetten stipt werden in acht genomen in de inrichting(en) welke het heeft (of welke ze hebben) uitgereikt.

Ik verklaar, bijgevolg, dat de houder, die zich heeft onderworpen aan de paedagogische proefnemingen, op eensluidend advies van de Verbeteringsraad voor het middelbaar onderwijs ingericht bij toepassing van artikel 62 der samengeordende wetten, met goede uitslag, gedurende ten minste zes jaar heeft gevolgd een volledige cursus van middelbare studiën van de hogere graad welke een derde, een tweede en een rhetorica-klasse van een Latijns-wetenschappelijke humanioracursus omvat.

Ik verklaar bovendien dat de houder bekwaam wordt geacht om met goede uitslag hogere onderwijscursussen te volgen.

Gegeven te , 19..

De houder, Het hoofd van de inrichting,

.../...

(De homologatieverklaring is dezelfde als die welke bovenaan het bovenvermelde formulier I is aangegeven, met uitzondering van het lid betreffende het getuigschrift, dat vervangen wordt door een lid luidend als volgt :)

Gelet op het bovenstaand getuigschrift en op het (de) daarin vermeld(e) aanvullend(e) getuigschrift(en) ;

Formulier III.

Aanvullend getuigschrift.

Studiën ..... (de aard der studiën aangeven).

Ik ondergetekende ..... (naam, voornamen en hoedanigheid van de persoon die het getuigschrift uitreikt - naam en zetel van de inrichting) verklaar dat dhr ..... (naam en voornamen), geboren te ..... (naam der gemeente) de ..... (geboortedatum - de maand voluit schrijven), met goede uitslag, volgens het normaal stelsel ingericht overeenkomstig de wet van 14 Juli 1932 houdende de taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs, aan de middelbaar-onderwijsinrichting waarvan het bestuur mij is opgedragen, van .....

(Hier de tekst van het ontwerp overnemen tot en met de woorden "die de humaniorastudiën hebben uitgemaakt").

(Voor de aanvullende vermeldingen welke bij toepassing van de wet van 14 Juli 1932 en van artikel 5,§§ 2 tot 5, der op 31 December 1949 samengeordende wetten op het toekennen

.../...

van de academische graden en het programma der universitaire examens, dienen toegevoegd te worden :)

Ik verklaar voor de ganse duur der studiën waarop dit getuigschrift betrekking heeft : (voor de rest ,zie formulier I).

Gegeven te , de 19..

De houder, Het hoofd van de inrichting,

Mij bekend om te worden gevoegd bij het besluit van de Regent van .....

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Openbaar Onderwijs,

Etaient présents : Waren aanwezig :

Messieurs : F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président
De Heren : raadsheer van State, voorzitter

D. DECLEIRE, conseillers d'Etat
J. COYETTE, raadsheren van State

A. BERNARD, assesseurs de la section de législation
P. ANSIAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving

J. CYPRES, greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,
(signé) J. CYPRES.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,
(signé) F. LEPAGE.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
de l'Instruction publique.
van Openbaar Onderwijs.

Le 1950.

De 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.